

新华社专访法兰西总统希拉克

2006年10月23日

1) 您能谈谈此次访华的主要内容吗？您希望在访问中带给中国人民何种信息？

我首先要向中国和中国人民表达赞赏和友谊。继 2004 年圆满访华两年之后，我非常高兴再次来到中国进行国事访问，因为来中国访问对我始终是莫大的快乐。其次，是向中国和中国人民传递我的信任，我对法中关系的未来充满信心。法中互办文化年的成功非同寻常，其影响延续至今。我相信法中两国有能力将两国的全面战略伙伴关系服务于和平与进步；相信中国有能力证明自己作为一个负责任的大国，致力于国际安全，并推动世界经济的发展更平衡、更互助、更尊重环境。

2) 您对当下的中法关系有何评价？

在法中两国源远流长的关系史中，我们之间从来没有像今天这样密切联系和相互信任；两国高层领导人之间的接触从来没有像今天这样频繁。

法中经贸关系呈发展势头。两国双边贸易往来自 2000 年以来几乎翻了一番。仅 2006 年上半年，法国对中国的出口就增长了 30%。第一批中国企业尝试来法国落户。法国愿意同中国建立真正的战略工业伙伴关系，法中在航空领域的伙伴关系就是很好的先例。我们希望这样的合作延伸到核能、铁路运输以及其它法国有独特优势的领域。

法中关系也得益于各界的参与，从议员到地方政府、企业、高等院校、科研室、公民社会，还有日益增多的两国旅游者都是发展两国关系的参与者。从这意义上讲，去年 12 月由两国总理决定的 400 名青年互访更具有人文意义，是中国同西方国家关系史上的一个创举。我对此感到非常高兴。

3) 您认为中法双边合作的成果主要在哪些领域？是否仍有巨大潜力？在双边关系中是否存在不足之处？

自 2003 年以来，我注意到法中之间在重大国际问题上的观点迅速接近，这确实是一个事实。其它伙伴国家也一样，似乎更加关注国际社会团结的重要性，在管理危机上更尊重别国。我们两国之间内容广泛的战略对话无疑有助于这些共同点的形成。

在工业领域，法中工程设计中心在北京成立，空客 A 320 系列飞机总装配线落户天津，这无疑是法中两国之间最成功的战略联姻。其它领域可以遵循同样的发展途径。法中两国的科技合作关系也在发展。

然而，两国经贸往来中过于不平的衡状况和法国占有的市场份额，我对此自己并不感到满意。中国政府的选择取向、让越来越多的法国中小企业落户中国、将中国经济向法国服务业的开放应该能够改善这样的状况。

4) 请您就中法战略伙伴关系、中欧伙伴关系的现状和未来发表高见。中法伙伴关系的强势在哪里？法国政界是否一致看好中法战略伙伴关系

法中之间的伙伴关系首先是在两国发展全面战略伙伴关系的框架中，并在国际组织范畴内处理国际事务时的共同责任精神。在此意义上，我想对中国参与向黎巴嫩派遣联黎增援部队的行动表示敬意。

在经济、工业和科技领域具体体现法中之间的特殊关系是两国的共同愿望，除了目前的重大合作领域，尤其是能源、航空和地面交通方面，两国的合作伙伴关系还向新的领域发展：如通信、金融服务、食品以及环保行业。

同中国发展合作伙伴关系是今后法国外交行动中的一项中心工作，因为每个法国人都懂得，世界前途在很大程度上取决于中国。而中国也清楚她在法国始终能找到愿意为建设平衡世界共同工作，而又不依附于他人的伙伴。法国随时可以向中国伙伴提供其发展所需要的技术。

本着同样的精神，我认为欧盟与中国加强伙伴关系是我们的使命，因为欧中之间只有共同利益而不存在力量对抗。正如您所知，中国已经是欧盟的第二大贸易伙伴，并且欧中之间保持着深入广泛的政治对话。最近在赫尔辛基召开的欧中峰会使欧中之间就签署合作伙伴关系协定的谈判得以启动。这是迈开的重要一步。

5) 您如何评价中国的国际形象，特别是法国如何看中国？

中国的成就吸引了世界的目光，给人留下深刻印象。今天，中国的变化已被视为对明天世界产生最大影响的国家，或国家之一。

中国的成就首先是其卓越的经济腾飞，使中国跻身于决定世界经济趋势的少数强国之列；其次是她的科技突破。中国已经开始涉足高科技，如航天、通信以及其它高科技领域。这对未来意义重大。

中国的成功自然也带来了新的问题，如工厂企业向廉价劳力地区迁移问题；遵守市场经济规则的问题。关于中国在国际上的形象，人们对中国的政治和社会发展，对中国经济增长所产生的生态问题以及中国在国际上的政治抱负有所顾虑。

我本人对中国充满信心。我认为中国是有着悠久文明历史的国家，其经验足以帮助她建立实现和谐发展的理念和价值观，在世界舞台上长期承担自己的那份责任。我还认为中国的复兴将为世界文化带来新的创造活力，并丰富世界文化。

6) 总统先生，您最近说，法国在欧洲及至在世界上独树一帜，她具有自己的价值观、世界观和使命感。请问总统先生，何为法国的价值观、世界观和使命感？

法国的价值观、世界观和使命感是法国的历史结晶，是法国实现未来抱负的发动

机。

自由、平等与博爱。法兰西共和国是法国启蒙思想和法国大革命理想的产物。全世界来法国的一代代避难者，在他们国家历史上最黑暗的时候得到了法国的接纳。面对极权镇压，法国作为避风的港湾，在他们眼里是自由、民主和美好明天的希望。

和平与民族和解。法国与德国在经历了两次世界大战以后实现了两个不共戴天的敌对民族之间的和解。法国是欧盟创始国，致力于终结百年分裂的欧洲建设。法国的经历证明，只要懂得寻找新的途径，对抗不是可以避免的。法国在戴高乐将军时期也同样抛弃了东西方两极对抗的自杀性逻辑，于 1964 年成为西方第一个同中华人民共和国建立正式外交关系的国家。

独立与互助。同其它国家相比，法国是在与霸权的对抗中建成并生存的，所以法国特别关注强权政治的风险，法国愿意通过对话来建设和平与和谐。面对日益加剧的文明冲突风险（西方文明同伊斯兰文明、世俗文明与宗教文明的对立，南北国家之间的对立，富国与穷国的对立），法国与中国以及其它伙伴大国具有相同的建设多元的和平与和谐世界的观点；在强有力的、合法的和所有国家都接受的国际机构框架内共同承担责任，使全球化和谐、公平、互助地为人而服务。

7) 法国否决欧盟宪法条约已经一年多了，您对欧盟宪法的前途有何看法，您对欧洲建设的未来有何期许？

欧盟不仅体现了持久的和平与民主的进步，而且不断书写解决和克服危机的历史。这一点并没有因为否决欧盟宪法而受到任何质疑，相反，我们重新制定了欧盟计划，以恢复欧盟与欧盟公民之间的信任关系。

我们将从三个方面开展工作：

- 首先是欧盟的重大规划，使欧盟公民看到一个致力于解决未来重大问题的具体的欧盟：这些问题包括能源、科研与创新、移民；
-
- 其次，建设一个政治上强有力的欧盟，有能力承担服务于和平的国际责任，成为平衡世界力量的主要因素。法国将继续为实现这一政治抱负而努力，正如在黎巴嫩问题和刚果问题上对其欧洲伙伴国家所承诺的一样。
-
- 总之，欧盟体制改革是不可或缺的，因为现在的欧盟是一个 27 个国家的欧盟，未来会更多。为在 2007 至 2008 年取得成果，我们将同德国和其它伙伴国家一道努力工作。
-

8) 许多中国人都知道您喜爱中国文化，您能告诉我们其中的因缘吗？

我喜欢亚洲，特别是中国。得益于法国学者对远东伟大文明，尤其是中国伟大文明的介绍，我从少年时期开始就对中国情有独钟。我在法国博物馆，尤其是集美博物馆发现了令我着迷的中国艺术品。获得诺贝尔奖的法国诗人、外交家圣琼·佩

斯（Saint John Perse）说过：“如果没有到过远东就不能称之为受过完整的人类文明的熏陶”。

自从我当选为共和国总统以来，我将是第四次去贵国进行国事访问。同胡锦涛主席今年七月在圣彼得堡八国峰会上会晤后，我很高兴几天后能再同胡主席见面，也期待着同温家宝总理在九月十日赫尔辛基欧亚会议见面后的再次会面。此次访华期间，我很高兴能去访问长江之滨的武汉，一览这条养育整个中原大地的伟大河流，并且带着深厚的情感重访中华文明的圣地西安。